



# SÁU THỜI CÔNG PHU ĐẠO SƯ DU GIÀ

## Bản Ngắn 9 Đoạn

(*Thun-drug-gi rnal-'byor bsdus-pa*)

**Tác giả:** Ngulchu Jeydrung (*dNgul-chu rje-drung, Blo-bzang bstan-'dzin*),  
Hồng Như chuyển Việt ngữ – dịch theo bản Anh ngữ của A. Berzin.

**Điều kiện hành trì:** Dành cho người đã thọ đại pháp quán đảnh thuộc hệ mật tông tối thượng du già<sup>1</sup> dòng Gelug. Mỗi ngày tụng ba lần ban ngày, ba lần ban đêm.



Từ tận đáy lòng / xin về nương dựa / nơi Phật Pháp Tăng, /  
nguyện độ chúng sinh / thoát mọi khổ đau / đến bờ an lạc, / nên  
nguyện thành Phật / phát tâm bồ đề / tu hạnh bồ tát.

Ở phía trước mặt, / ngồi trên pháp tòa, / trên đài sen, và / mặt  
trời, mặt trăng / là đấng đạo sư / Phật Kim Cang Trì<sup>2</sup> / thân màu  
xanh thẳm / tay cầm kim cương / cùng với chuông báu / ôm đấng  
phối thân / đức Kim-Cang-Giới<sup>3</sup> / lạc giác bản nhiên.

Ba nơi trên thân / điểm ba linh tự / ánh sáng từ HUNG / thỉnh  
về chư vị / trí giác thâm sâu / tất cả trở thành / đồng một mùi vị.

Quì dưới chân sen, / đệ tử kính dâng / cả một trời mây / cúng  
phẩm Phổ Hiền / ngoại tại, nội tại / cúng phẩm kín mật, / diệu  
cao núi lớn / tứ đại bộ châu / châu bảo, bình báu / mặt trời, mặt  
trăng, / kính dâng lên đức / Phật Kim Cang Trì.

<sup>1</sup> highest yoga tantra

<sup>2</sup> Vajradhara

<sup>3</sup> VajraDhatu-Ishvari

Hết thủy thành tựu / thể gian, xuất thế / có được là nhờ / thành  
tín nương dựa / nơi đáng đạo sư. / Nay hiểu điều này / nguyện  
xin xả bỏ / thân thể, tánh mạng / chỉ làm những điều khiến  
Thầy đẹp dạ.

Nhờ lòng chân thành / thỉnh cầu như vậy / đạo sư của tôi / đến  
trụ đỉnh đầu / hoan hỉ hòa nhập / thành một với tôi. / Nay tôi là  
đức / Kim Cang Tát Đỏa / tay cầm kim cương / cùng với chuông  
báu / ôm đấng Phật mẫu, / lạc giác bản nhiên.

Vì khắp chúng sinh / từng là mẹ tôi / nguyện tặng tất cả / nhà  
cửa, thân thể / cùng sở hữu này / cũng như công đức / của hết  
ba thời / không hề hối tiếc. /

Dù thí thân mạng, / vẫn xin nghiêm giữ / ba bộ giới luật / Ba  
Đề Mộc Xoa / Bồ tát, kim cương.

Nguyện khéo chấp trì / giáo truyền, giáo chứng / trong ba hiền  
thừa, / và bốn bộ mật, / khéo chọn phương tiện / phổ độ chúng  
sinh.

Với công đức này / nguyện xin hồi hướng / về nơi thiện hạnh /  
của Phật, Bồ tát. / Nguyện cho chánh pháp / luôn được giữ gìn

Nương lực gia hộ / đến từ Tam Bảo / nương lực chân thật / của  
lý duyên sinh / nguyện mọi lời nguyện / trở thành sự thật  
Mau chóng thành tựu / quả vị Phật đà. //

